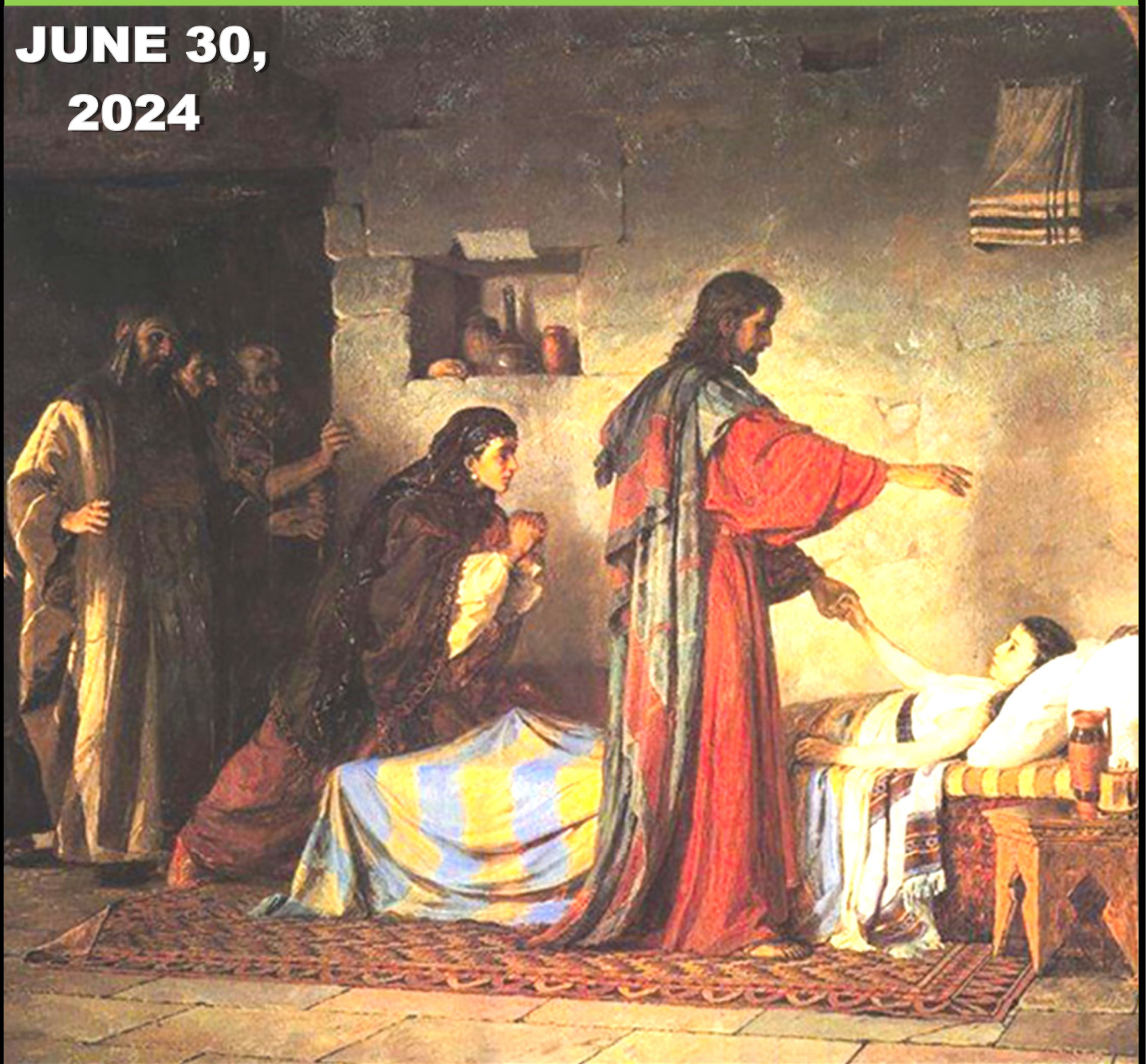


**THIRTEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME**  
**TRZYNASTA NIEDZIELA ZWYKŁA**

**JUNE 30,**  
**2024**



**Saint John Paul II Polish Center**  
**Ośrodek Polonijny im. Świętego Jana Pawła II**

*Catholic Church in the Diocese of Orange \* 3999 Rose Drive, Yorba Linda, CA 92886*  
*tel/fax: 714 - 996 - 8161 \* email: [polishcenter@polishcenter.org](mailto:polishcenter@polishcenter.org) \* website: [www.polishcenter.org](http://www.polishcenter.org)*



## THIRTEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME JUNE 30, 2024

Our Savior Jesus Christ destroyed death and brought life to light through the Gospel. — Timothy 1:10

### THE HEM OF HIS GARMENT

The woman with the hemorrhage in today's gospel had suffered painful treatment under various doctors, without getting better. Of course, up to the 19th century medicine was fairly primitive. For most of history sick people prayed for a miraculous cure. In the Middle Ages, death stalked everywhere, not least in pestilence-ridden cities. War was endemic and hygiene unknown. Town and country swarmed with the deformed, the maimed, the crippled and the blind. Death ran riot throughout Europe during the horrific period of the bubonic plague, aptly called the Black Death. Nothing stood between the individual and his eternity except God. The center of every church was its shrine containing relics of the saints. People flocked to these shrines in search of cures. Many travelled great distances to Rome, to the Holy Land, to Compostella, believing, like the woman with the hemorrhage, that it would suffice to touch an important relic to restore them to health. Compostella claimed to have such a relic, no less than the remains of St James, who had watched Christ raise the daughter of Jairus to life. One could hardly come closer to the healing power of Christ than that.

But the world has changed dramatically since then. Happily, there are cures for almost every human ailment nowadays. However, Christ claimed nothing else for these two miracles than the faith of the participants. "Your faith has restored you to health," he told the woman who was cured of her hemorrhage. What separates her from most of us is the depth of our faith. Even modern medicine, with its wonderful successes, can recognize the importance of the patient's faith in his cure.

Christ, now as then, can cure our sicknesses. All he needs is our faith. Of that, Lourdes is proof, if proof were needed. God does trail his coat in our shabby little world. With a little faith we could find it; with a little courage we could touch it. "Do not be afraid," he says to us, as he said to Jairus, "only have faith."

### STRIKING A BALANCE

From St Paul today, we heard a talk to boost a collection he was taking up for the Church in Jerusalem. This was in the 50s and the church was still in its early days. The interesting question is why Paul promoted a collection in Greece for the church in Jerusalem. He could have been motivated by our obligation of charity to the poor, a tradition inherited from the Old Testament. But there was surely another motive as well. The Jerusalem Christian community was composed of converts from Judaism while most of the converts Paul made were from among Gentiles. This existed a friction and distrust between the two. Paul was not insisting that his converts follow all the Jewish laws and customs. This didn't seem orthodox, or might we say, kosher. So perhaps Paul was trying use this

collection as a way to create a better atmosphere. The Christians in Greece had received a rich endowment from the spiritual heritage of the Jews and the Old Testament. Should they not be willing to share their monetary surplus with their Jerusalem colleagues. One thing this collection does tell us is that not all the problems of the early Church were from outside. It shows that there were internal problems as well. During Paul's mission, the friction was between those Christians who clung fiercely to their Old Testament past and those who looked to the future.

Paul offers a solution to any internal conflicts in the Church. The solution is balance as opposed to extremism. He tells his readers that their efforts to give relief to others should not make things difficult for themselves. As he put it, "I do not mean that there should be relief for others and pressure on you, but it is a question of a fair balance." Paul knew that one of the primary characteristics of our relationship with God should be balance. Shouldn't we expect that from the creator God who is the source of our wisdom. — Internet

Today's Readings: *Wis 1:13-15; 2:23-24; Ps 30:2, 4, 5-6, 11, 12, 13; 2 Cor 8:7, 9, 13-15; Mk 5:21-43*

### TREASURES FROM OUR TRADITION

The premier poet of the English language, Geoffrey Chaucer, introduced one of his most beloved characters, the "Wife of Bath," by this telling remark: "Husbands at church door she had five." Four times widowed, she was setting off on a pilgrimage, notably without number five. The church door is a curious detail, pointing to the fourteenth-century wedding custom of marrying on the porch of the parish church. The goal was to give maximum publicity to the consent of the groom and bride, and so consent was moved from the bride's home to a public venue. The priest would stand in the doorway and begin by sprinkling the couple with holy water. He needed to make sure they weren't too closely related and give them some instruction. He would direct the groom to pay the bride's family a dowry, and then announce the monetary amounts to the interested passersby. Only then would the guests enter the church for the wedding Mass, during which the bride and groom would hold lighted candles. The gradual move from home to church and the shift from the bride's father to the priest's authority helped to protect the freedom of brides who weren't quite as confident as the Wife of Bath. —Rev. James Field, © Copyright, J. S. Paluch Co



### FIRST FRIDAY OF THE MONTH 5 JULY

Adoration of the Holy Sacrament  
Until 10 am and 5 pm—9 pm  
Mass at **8:30 am** in English

### PIERWSZY PIĄTEK MIESIĄCA 5 LIPCA

Wystawienie Najświętszego Sakramentu  
17:00—21:00  
Msza Św. o godz. **19:30** wieczorem



## KOMENTARZ LITURGICZNY

Cykl B, 13 Niedziela Roku Zwykła

Czytania: *Mdr 1:13-15; 2:23-24; Ps 30:2, 4, 5-6, 11, 12, 13; 2 Kor 8:7, 9, 13-15; Mk 5:21-43*

### POTĘGA WIARY

Dwanaście lat cierpienia. Szereg spotkań z różnymi lekarzami i całe mienie wydane na lekarstwa. Wszystkie zabiegi okazały się bezowocne. Lekarze nie pomogli. Pacjentka czuła się coraz gorzej. Jakże łatwo w tej nieszczęśliwej kobiecie z Ewangelii może rozpoznać siebie każdy, kto został dotknięty nieuleczalną chorobą. Jak złudna jest nadzieja pokładana w lekarzach, jak szybko z powodu małej skuteczności ich zabiegów potęguje się rozczarowanie. Jak często chory zaciąga nawet dług, by zdrowie ratować, a o pokonaniu słabości nie ma mowy. Lekarze mogą wiele, ale nie są wszechmocni. Mimo wiedzy i dostępnych środków ze śmiercią wygrać nie potrafią.

Doskonale to ukazuje również druga postać z dzisiejszej Ewangelii. Jair, ojciec, który prowadzi Jezusa do swej umierającej córki. I on zrozumiał, że lekarze nie uratują dziecka. Została mu zatem tylko jedna szansa, znaleźć człowieka, który dysponuje mocą Boga i może wyrwać chorego nawet z nieuleczalnej choroby. Zawierzył Jezusowi.

Scena uzdrowienia kobiety rozgrywa się w drodze Jezusa do domu chorej córki Jaira. Oboje, cierpiąca na krwotok niewiasta i bezradny wobec śmiertelnej choroby dziecka ojciec, zawierzyli Mistrzowi z Nazaretu.

Wiara to skarb niesamowity. Najwyższe dobro, w którym mieści się całe bogactwo życia wiecznego i doczesnego. Rzadko jednak spotyka się ludzi, którzy potrafią całkowicie zawierzyć Bogu. Kobieta powiedziała sobie: „Żebym się choć jego płaszcz dotknęła, a będę zdrowa”. A gdy to stało się faktem, Jezus wyjaśnia, czemu zawdzięcza swe uzdrowienie: „Córko, twoja wiara cię ocaliła, idź w pokoju i bądź uzdrowiona ze swej dolegliwości!”

Potęga wiary, podobnie jak potęga miłości, jest jeszcze wciąż nieodkrytą szansą człowieka. Nie cenimy wiary. Pokładamy ufność w pieniądzu, majątku, wiedzy, ludziach na stanowiskach, a nie doceniamy potęgi wiary. Tymczasem jedno dotknięcie Boga aktem wiary może ocalić człowieka znajdującego się w sytuacji zupełnie beznadziejnej. Jest to bowiem poddanie się promieniowaniu samego Boga, źródła życia i świętości.

Jak doskonalić wiarę swoją i innych? Przede wszystkim usilną modlitwą. To Bóg swoją łaską czyni człowieka podatnym na swe działanie. Potrzebna jest też świadomość ograniczonego działania wszystkich doczesnych środków, które w sytuacjach krytycznych zawodzą. Warto również z większą uwagą, sercem odmawiać wyznanie wiary: „Wierzę w Boga Ojca wszechmogącego”. A w konkretnych okolicznościach sprawdzać, o ile wierzę Bogu. My najczęściej wiemy, że Bóg sprawi to, o co Go poprosimy. Tymczasem On nie sprawia z powodu słabej naszej wiary. To ona nie jest dobrym przewodnikiem Jego mocy w nasze serca.

W ciszącym się do Jezusa tłumie ludzi było na pewno wielu chorych. Dotykali Mistrza z Nazaretu, ale nie zosta-

li uzdrowieni, bo nie czynili tego z wiarą. Jedna kobieta, anonimowa, dotknęła i została uzdrowiona.

Wiara to skarb bezcenny. Trzeba ją pielęgnować. Okazuje się, że w niej zawarte jest błogosławieństwo doczesne i błogosławieństwo wieczne. Trzeba zabiegać, by ona wzrastała w sercach naszych i w sercach innych. Rodzice, jeśli sami promieniują wiarą i potrafią przekazać ten skarb dzieciom, mogą być spokojni o ich los tu na ziemi i w wieczności. Największe wysiłki pedagogiczne może zniszczyć choroba dziecka, najpiękniejsze owoce wychowawcze może przekreślić śmierć. To tylko wiara jest w stanie twórczo wykorzystać nawet nieszczęście spadające na człowieka. Dobry chrześcijanin nieustannie doskonali swoją wiarę wiedząc, że od jej potęgi zależy w jego życiu wszystko.

- Ks. Edward Staniek

### MIŁOSIĘRDZIE PANA JEZUSA

W Ewangelii dzisiejszej święty Marek relacjonuje dwa cudowne uzdrowienia, które podkreślają miłosierdzie i czułość Jezusa wobec kobiet. Pierwszą z uzdrowionych jest kobieta cierpiąca na upływ krwi, związany prawdopodobnie z krwawieniem narządów rodnych. Dwunastoletni okres choroby był niezwykle uciążliwy. Krwawienie było chorobą wstydlivą. Ponadto sprawiało, że według Prawa była stale rytualnie nieczysta. Ta kobieta przeszła już nieskończenie długą drogę. Przemierzyła cały Izrael, zobaczyła „od środka” wszystkie praktyki lekarskie, wydała cały swój majątek i nic jej nie pomogło – miała się jeszcze gorzej. Rozumiemy dobrze tę kobietę i jej dramat. Gdy grozi nam (lub bliskim nam osobom) choroba, zwłaszcza śmiertelna, jesteśmy w stanie uczynić wszystko, byleby odzyskać zdrowie.

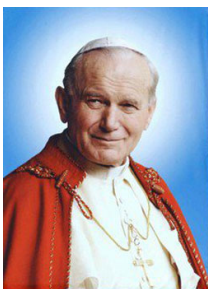
Pan Bóg czasem dopuszcza „dwunastoletni krwotok”, pozwała się „wykrwawiać”. Pragnie bowiem, byśmy przekali się na własnej skórze, że nasze siły, spryt, pieniądze nie zawsze pomogą. Są w życiu sytuacje i doświadczenia, które może odmienić i uzdrowić tylko sam On. Im wcześniej to zrozumiemy, tym krócej będziemy cierpieć.

Gdy wszystkie zabiegi okazały się nieskuteczne, gdy zawiódł rozsądek i własne siły, gdy zawiedli inni, kobieta cierpiąca na krwotok nadal nie przestaje walczyć. Podejmuje najważniejszą decyzję życia – zawiera Jezusowi. Wierzy, że moc uzdrowienia tkwi w dotyku. Pragnie dotknąć chociaż płaszcz Jezusa. Ma świadomość, że kontakt z Nim odmieni jej życie.

Niewątpliwie był to „dotyk magiczny”, gdyż ustał jej krwotok i poczuła w ciele, że jest uzdrowiona z dolegliwości. Wydaje się, że wiara kobiety była wymieszana z zabobonami, jak często dzieje się w naszym życiu. Nasza wiara nie zawsze jest „czysta”, ale zawiera domieszkę własnych wierzeń i zabobonów. Traktujemy Boga częściowo magicznie. Ewangelista Marek podkreśla jednak, że Nauczyciel zadowala się nawet prostą wiarą, niedojrzałą, zmieszaną z elementem zabobonu. Nawet taka wiara, o wiele mniejsza niż ziarno gorczycy, wystarczy Jezusowi, dokonać cudu i pokazać kobietę jako przykład dla innych.

—Internet

## FALSZYWI PROROCY I MISTRZE ŻYCIA

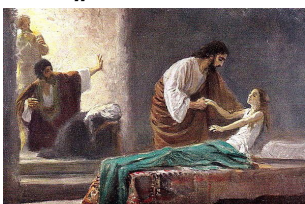


Papież ostrzega młodych ludzi przed fałszywymi prorokami i mistrzami życia. Najczęściej można spotkać tych, którzy uczą, jak opuścić ciało, jak wyjść poza czas i przestrzeń, aby wejść w „prawdziwe życie”. Potępiają oni stworzenie i w imię złudnego spirytualizmu prowadzą tysiące młodych na drogi nierealnego wyzwolenia, które pogłębia ich samotność i czyni ofiarą własnych złudzeń oraz tkwiącego w nich zła. Inni zaś, tzw. mistrzowie carpe diem zachęcają do zaspokajania każdej instynktownej skłonności i żądz, co pogrąża człowieka młodego w głębokim smutku, budzi niepokój, a często każe mu szukać ucieczki w niebezpiecznych krainach sztucznych i złudnych „rajów”, np. w narkomanii. Są tacy mistrzowie, którzy widzą sens życia w osiągnięciu sukcesu, w gromadzeniu pieniędzy, w rozwoju własnych umiejętności. Taka postawa łączy się z obojętnością wobec potrzeb drugiego człowieka i pogardą dla wartości, czasem nawet dla tej fundamentalnej wartości, jaką jest życie. Również różni mistrzowie proponują cele, które nie zaspokajają, ale podsycają pragnienia dręczące duszę człowieka.

Tylko Jezus, stwierdza Ojciec Święty, może napełnić serce młodego człowieka, bo On jest jednocześnie drogą i życiem, jest drogą prowadzącą do życia. Sam człowiek nie może zrealizować tego, do czego został stworzony. Jedynie Chrystus, według św. Augustyna, którego cytuje Papież, „stworzył takie miejsce, w którym każdy człowiek może spotkać prawdziwe życie”. Owo „miejsce” to Jego Ciało i Jego Duch, w którym cała ludzka rzeczywistość, odkupiona i rozgrzeszona, zostaje odnowiona i przeobstwiona. W istocie życie każdego człowieka powstało zanim zaistniał świat. Ale Chrystus przez Krzyż i Zmartwychwstanie pokonał nieskończoną odległość dzielącą człowieka od nowego życia. Zaś w sakramentach udziela swego życiodajnego Ducha: w chrzcie otwiera drogę ku wieczności, w sakramencie pokuty odnawia boskie życie, w Eucharystii umacnia nas na drogach ziemskiej pielgrzymki, tak że możemy powiedzieć: „Teraz już nie ja żyję, lecz żyje we mnie Chrystus” (Ga 2,20). Znakiem tego życia, według Jana Pawła II, jest miłość, która pozwala dzielić się otrzymanymi darami, przede wszystkim z biednymi i potrzebującymi. Tak więc ten, kto „narodzi się powtórnie”, będzie mógł „ujrzeć królestwo Boże” (por. J 3,3) i uczestniczyć w szerzeniu kultury życia i bronić jej przed wszelką groźbą śmierci. W ten sposób ludzie młodzi ukształtują w sobie prawidłową postawę wobec sensu życia.

- Ks. Prof. Stanisław Urbański

## „NIE UMARŁA DZIEWECZKA, ALE ŚPI”



Drugą kobietą której Pan Jezus okazał miłosierdzie jest córka Jaira. Tym razem do cudu przyczynia się wiara jej ojca. Wobec zbliżającej się śmierci swojej córki nie może już nic uczynić. Sytuacja jest beznadziejna. Ale on również nie traci nadziei. Jedynym ratunkiem wydaje się cud. Przełożony synagogi wychodzi naprzeciw Jezusa, pada do Jego stóp i usilnie błaga o pomoc. Tą postawą wyraża uznanie władzy Jezusa; wyraża również własną niemoc i wiarę w uzdrowicielską moc Mistrza.

Podając chorej rękę, Jezus przekazuje jej cząstkę swej mocy, która zwycięża śmierć i prowadzi ku życiu. Święty Marek używa tutaj słów, którymi później opisze także zmartwychwstanie Jezusa: „egeire” – wstań i „aneste” – powstała, zbudziła się. Dziewczynka budzi się, ponieważ Jezus ujmując ją za rękę i mówi do niej. Przez słowa Jezusa dosięga ją uzdrawiająca Moc Boga. W Jezusie spotyka Boga, który na nowo wzbudza w niej moc, podarowaną jej od chwili narodzenia. Dzięki tej mocy może sama wstać i sobie pomóc.

- Internet

## KOLEKTA NA KOŚCIÓŁ POWSZECHNY

W ostatnim tygodniu nasza druga kolekta łączy coroczną kolektę Katolickich Usług Pomocniczych i Świętopietrze. Fundusze dostarczają żywności głodnym, wspierają przesiedlonych uchodźców i przynoszą miłość i miłosierdzie Chrystusa wszystkim ludziom tutaj i za granicą. Świętopietrze zapewnia papieżowi Franciszkowi fundusze, których potrzebuje, aby wykonywać swoje dzieła charytatywne na całym świecie. Dochody przynoszą korzyści naszym braciom i siostram na marginesie społeczeństwa, w tym ofiarom wojny, ucisku i klęsk żywiołowych.

***Bóg zapłać za hojność!***

## UNIVERSAL CHURCH COLLECTION

This week, our second collection will combine the annual Catholic Relief Services Collection and the Peter's Pence Collection. Funds from the CRS collection provide food to the hungry, support displaced refugees, and bring Christ's love and mercy to all people here and abroad. The Peter's Pence Collection, which provides Pope Francis with the funds he needs to carry out his charitable works around the world. The proceeds benefit our brothers and sisters on the margins of society, including victims of war, oppression, and natural disasters.

***God bless and thank you for your generosity!***

## THE FOURTH OF JULY



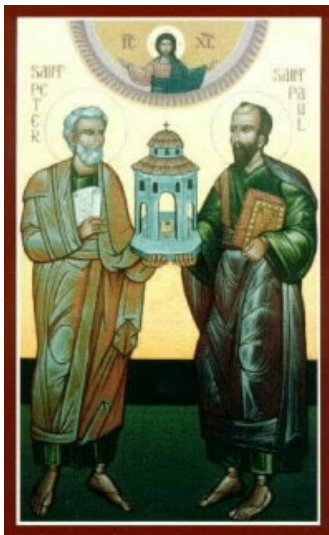
Also known as Independence Day, has been a federal holiday in the United States since 1941, but the tradition of Independence Day celebrations goes back to the 18th century and the American Revolution.

On July 2nd, 1776, the Continental Congress voted in favor of independence, and two days later delegates from the 13 colonies adopted the Declaration of Independence, a historic document drafted by Thomas Jefferson. From 1776 to the present day, July 4th has been celebrated as the birth of American independence, with festivities ranging from fireworks, parades and concerts to more casual family gatherings and barbecues.

## ŚWIĘTO NIEPODLEGŁOŚCI STANÓW ZJEDNOCZONYCH

W tym tygodniu obchodzimy 248 rocznicę „urodzin” Stanów Zjednoczonych. 4 lipca 1776 r. przewodniczący Kontynentalnego Kongresu, John Hancock i Sekretarz tegoż Kongresu podpisali Deklarację Niepodległości. Łączymy się więc dzisiaj z wszystkimi Amerykanami i Boga prosimy o błogosławieństwo dla tego Kraju i jego mieszkańców.

## ŚWIĘCI APOSTOŁOWIE PIOTR I PAWEŁ—29 CZERWCA



Uroczyste wspomnienie apostołów Piotra i Pawła zachęca nas, byśmy raz jeszcze udali się z duchową pielgrzymką do jerozolimskiego wieczernika w dniu zmartwychwstania Chrystusa. Drzwi były wówczas «zamknięte z obawy przed Żydami» (J 20, 19). Zgromadzeni w nim apostołowie, już wcześniej głęboko wstrząśnięci męką i śmiercią Mistrza, niepokoiли się teraz napływającymi przez cały dzień wiadomościami o pustym grobie. I nagle przez drzwi zamknięte wchodzi Jezus: «Pokój wam! - mówi. - Jak Ojciec Mnie posłał, tak i Ja was posyłam. (...) Weźmijcie Ducha Świętego! Którym odpuszczicie grzechy, są im odpuszczone, a którym zatrzymacie, są im zatrzymane» (J 20, 21-23).

Mówi to z mocą, która nie budzi wątpliwości. Apostołowie wierzą Mu, ponieważ Go rozpoznają: jest to ten sam Jezus, którego znali; ten sam, którego słuchali; ten sam, który trzy dni wcześniej został ukrzyżowany na Golgocie i pogrzebany nie opodal. Ten sam - żywy. Aby zapewnić ich o swojej tożsamości, pokazuje im rany w rękach, nogach i boku. Właśnie Jego rany są zasadniczym pokryciem dla tego, co im w tej chwili powiedział, i dla misji, którą im powierzył.

Uczniowie doświadczają zatem w pełni tożsamości swojego Mistrza, a zarazem rozumieją, skąd się bierze Jego władza odpuszczania grzechów: tylko Bóg może odpuszczać grzechy. Kiedyś Jezus powiedział do paralytyka: «odpuszczają ci się twoje grzechy» i na oczach oburzonych faryzeuszów uzdrowił go, aby dać znak swojej mocy (por. Łk 5, 17-26). Teraz przychodzi znów do apostołów po dokonaniu największego cudu - zmartwychwstania, w którym władza odpuszczania grzechów zapisana jest w sposób szczególnie wymowny. Tak, to prawda! Tylko Bóg może grzechy odpuszczać, ale Bóg zechciał dokonać tego dzieła przez swego ukrzyżowanego i zmartwychwstałego Syna, aby każdy człowiek, któremu grzechy zostają odpuszczone, miał pełną świadomość, że oto przechodzi ze śmierci do żywota.

Dzisiaj Kościół, a w szczególności Kościół w Rzymie, czci pamięć świętych Piotra i Pawła. Rzym to serce katolickiej wspólnoty rozsianej po świecie; Rzym to miasto, które zrządzeniem Opatrzności stało się miejscem ostatecznego świadectwa, jakie ci dwaj apostołowie dali o Chrystusie.

O Roma felix! W twojej wielowiekowej historii dzień ich męczeństwa to z pewnością dzień najważniejszy. Przez świadectwo Piotra i Pawła, którzy umarli z miłości do Chrystusa, Boże zamysły wpisały się w bogate dziedzictwo twoich dziejów. Tych Bożych zamierzeń Kościół nie przestaje głosić całej ludzkości, zbliżając się do granicy trzeciego millennium.

—Św. Jan Paweł II 29.06.1998

## STS. PETER AND PAUL, APOSTLES—29 JUNE

The solemnity of the apostles Peter and Paul invites us to make a spiritual pilgrimage once again to the Upper Room in Jerusalem on the day of Christ's resurrection. The door was then "closed for fear of the Jews" (Jn 20:19). The apostles gathered there, already deeply shaken by the Passion and death of their Master, were now alarmed by the news of the empty tomb that had been pouring in all day. And suddenly Jesus enters through the closed door: «Peace be with you! - says. - As the Father has sent me, so I am sending you. (...) Receive the Holy Spirit! Whose sins you forgive are forgiven them, and whose sins you retain are retained» (Jn 20:21-23).

He says it with a force that leaves no doubt. The apostles believe him because they recognize him: he is the same Jesus they knew; the same they listened to; the same one who had been crucified on Golgotha three days earlier and buried nearby. The same - living. To assure them of his identity, he shows them the wounds in his arms, legs and side. Precisely his wounds are the essential covering for what he has now told them and for the mission he has entrusted to them.

Thus, the disciples fully experience the identity of their Master and at the same time understand where his power to forgive sins comes from: only God can forgive sins. Once Jesus said to the paralytic: "Your sins are forgiven", and in front of the indignant Pharisees, he healed him to show his power (cf. Lk 5:17-26). Now he comes again



to the apostles after performing the greatest miracle - the resurrection, in which the power to forgive sins is written in a particularly eloquent way. Yes it's true! Only God can forgive sins, but God willed to do this work through his crucified and risen Son, so that every person whose sins are forgiven will be fully aware that he is passing from death to life.

Today the Church, and in particular the Church in Rome, honors the memory of Saints Peter and Paul. Rome is the heart of the Catholic community spread over the world; Rome is the city that by Providence became the place of the final witness that these two apostles gave about Christ.

Oh Joyous Rome! In your centuries-old history, the day of their martyrdom is certainly the most important day. Through the witness of Peter and Paul, who died for love of Christ, God's plans have been inscribed in the rich heritage of your history. The Church continues to proclaim these divine plans to all humanity as she approaches the border of the third millennium.

—St. John Paul II 06/29/1998





### WITAMY KS. PROFESORA STANISŁAWA URBAŃSKIEGO

który przybywa do nas w tym tygodniu by "odpocząć nieco", oraz by pokrzepić i wzbogacić nasze dusze swą służbą kapłańską. Życzymy miłego pobytu, dobrego wypoczynku oraz owocnej pracy na kalifornijskiej niwie!!  
**Witamy !**

### WELCOME

#### FR. PROF. STANISŁAW URBAŃSKI

Who arrives this week for vacation and to strengthen and enrich our spiritual selves with his ministry. We wish him a well deserved rest and a pleasant stay with us here in sunny Southern California

**Welcome !**



### STO LAT DLA KSIĘDZA ZBIGNIEWA!

*Wszystkiego najlepszego, dużo zdrowia, pomysłowości i zadowolenia ze wszystkich parafian  
Cały Polski Ośrodek składa serdeczne życzenia z okazji urodzin.  
Sto lat!*

### BIRTHDAY BLESSINGS FOR YOU, FR. ZBIGNIEW!

*You are a faithful and giving person. In you, God's purpose is being fulfilled. May God continue to order your steps and fill your heart with His abundant love.  
All of us in Polish Center family wish you a very Happy Birthday with many more to come!*

### OBIAD PARAFIALNY

Zapraszamy na obiad w **niedzielę 30 czerwca** z okazji urodziny Ks. Zbyszka dochód z którego będzie przeznaczony na jego wakacje.

### CENTER LUNCH

All are invited to a luncheon on **Sunday 30 June** to celebrate Fr. Zbyszek's birthday, proceeds from which will be designated for his vacation needs.

### SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES

Sunday: The First Martyrs of Holy Roman Church  
Monday: Saint Otto, bishop  
Wednesday: St. Thomas, Apostle  
Thursday: **Independence Day**  
St. Elizabeth of Portugal  
Friday: St. Anthony Zaccaria, Priest  
Saturday: St. Maria Goretti, Virgin and Martyr

### Pray for

Sr. M. Amadeo, RSM	Zofia Grochulski	Jacek Ozimski
Zofia Adamowicz	Brooklyn Hamsley	Jarroł Pavlak
Karen Arandoña	Todd Hill	Mirosława Pawelczak
Rachel Arandoña	Tot Hoang	Anthony Palermo
Kyle Ardando	Dick Hoffman	Elaine Quan
Sarah Arizon	Jackie Hoyt	Benito Ramirez
Andrzejek&Michael Ashline	Andrzej Hulisz	Jerry Ramirez
Avalon Asgari	John Ibarra	Lourdes Rey
Anna Bagnowska	Josephina Iearra	Joan Ritchie
Wiesława Barr	Jadwiga Inglis	Carlene Romeo
Jamie Barrett	Leonard Jakubas	Robert Rosecrans
Lois Barta	Renee Jarecki	Henryk Ruchel
Pilar Bascope	Ania Karwan	Elżbieta Rudzińska
Ronald Brozchinsky	Julie & Larry Klementowski	Veronica Sequi
Paul Budai	Kimberly & Family	Debra Shewman
Charlotte Frances	Zbigniew Kostecki	Maria Sowa
Gregorio Cabotaje	Anent L.	Jean & Mike Speakman
Edward Cacho	Mary Laning	Matt Starbuck
Dora Carrillo	Danuta Łabuś	Mary Strazdas
Peter Camacho Family	Monique Chmielewska	Adrienne Swinford
Jean Carter	Lehman	Halina Szmit
Ashley&Connor Cooper	Olli Marban	Grace Teodors
Lacie Cooper	Marian Marek	Teresa Turek
Gina Cruz	Anthony Martinez	Unborn Children
Jadwiga Cywińska	Antoinette Martinez	Kelsie Wagner
Sylvia Derby	Amber Matrauga	Charlene Web
Adam Dolewski	Gail Morganti	Bernadette Westphal
Zdzisław Dolewski	Jarosław Musiał	Alicja Wilczyńska
Joe Doud	Irene Nielsen	Patricia Yochum
Mieczysław Dutkowski	Monica Nava	Janina&Henryk Żelazewscy
Edmund F. Dzwigalski	Gloria Norton	Bogusia Zientek
Grzegorz Gąska	Jerry Nicassio	
Anita and Mike Gilkey	Andrzej Niedojadło	

### RECYCLING PROGRAM



The Knights of Columbus Council #9599 will have their next recycling drive on **July 13th and 14th** before and after all the Masses. The Knights will accept only aluminum beverage cans and plastic water and beverage bottles, **please no glass**. A recycling station will be set up in the south-west corner of the main parking lot. A Knight will be there to direct and help with your load.



### A VOCATION VIEW:



Jesus reaches out to those in need and gives life to those who seek Him. Turn to Him in times of difficulty that you might have that same spark of divine life.

**DIVINE WORD MISSIONARIES- SISTERS  
SERVANTS OF THE HOLY SPIRIT**  
800-553-3321

### YOU ARE IN MY HEART



During Vespers, I heard these words: **My daughter, I want to repose in your heart, because many souls have thrown Me out of their hearts today. I have experienced sorrow unto death. I tried to comfort the Lord, by offering Him my love a thousand times over. I felt, within my soul, a great disgust for sin.** (Diary, 866)

\*Diary passages with bolded words are Jesus speaking  
Diary of St. Maria Faustina Kowalska: Divine Mercy in My Soul



Sat 6/29	4:00 pm	+Billy Davis from his family
Sun 6/30	9:00 am	For the intention of the Polish Center Community
	10:30 am	+Lucyna Zdanuk od siostry Barbary z rodziną +Renata Zwolennik w 2 rocznicę śmierci od córki z rodziną O Boże błogosławieństwo i zdrowie dla Patryka, Daniela, Huberta Suzki oraz Izabeli Suzki i Dominikę i Weronikę od rodziny +Stanisław Szymczyk od żony z rodziną O Boże błogosławieństwo, zdrowie i opiekę dla Jacka Ozimskiego od Krystyny z rodziną O udaną operację dla Jacka Dutkowskiego oraz Boże błogosławieństwo i szybki powrót do zdrowia od Krystyny z rodziną
<b>FIRST FRIDAY OF THE MONTH</b>		
Fri 7/5	8:30 am	For the intention of the Polish Center Community
	7:30 pm	Za wszystkich parafian Polskiego Centrum
Sat 7/6	8:00 am	<b>First Saturday Devotion Mass</b>
	4:00 pm	For God's blessings for Jerry and Rose Marie Baird on their 50th wedding anniversary
Sun 7/7	7:15 am	+Michael McHugh from Angela and Donald Wood
	9:00 am	+Aleksander Padilla from the family For special intention for Leigh Ann Pocek from her mother Laura Marec
	10:30 am	+Czesław Turek od żony z rodziną +Adam Chciuk od córki z rodziną +Zofia Kopydłowska w 7 rocznicę śmierci od córki Grażyny

### REMINDER

During this time of vacations, trips and rest let us not neglect the obligations of our faith. Please remember your daily prayers and the Sunday Eucharist where ever you are.



© J. S. Paluch Co., Inc.

### PRZYPOMNIENIE

W tym wakacyjnym czasie wypoczynku i urlopów nie zaniedbujemy naszych religijnych obowiązków. Przypominajmy o codziennej modlitwie i niedzielnej Eucharystii.

### PSA UPDATE

As of this week 100 families and organizations have joined our Diocesan PSA program for 2024 and have pledged \$35,795.



PASTORAL SERVICES APPEAL

Our faith. Our future.

**Bóg Zapłać za Hojność-God Bless for your generosity**



**THANK YOU/DZIĘKUJĘ FOR YOUR GENEROSITY**

	First	Second
06/22 & 06/23/2024	\$ 4,876.00	\$ 1,283.00

**God bless for your generosity!**

**Director: Fr. Zbigniew Frąszczak, SVD**

**Deacon: Dn. Jim Merle**

**Secretary: Iwona Zajkowska-Kubat**

**Office Hours:**

Wednesday - 10:00 am - 5:00 pm

Saturday - 11:00 am - 6:00 pm

Sunday - 9:30 am - 2:00 pm

**Baptisms, Marriages, Funerals by appointment.**

## XXX DOROCZNE OGNISKO NA PLAŻY ! SOBOTA 29 CZERWCA 2024 R.



W Huntington Beach  
wjazd na plażę z Brookhurst St.

Jak nas znaleźć:

*Flagi polskie i biało-czerwone baloniki!*

Prosimy o zaopatrzenie się  
we własny prowiant.

Dobre humory i gitary mile widziane!

Gwarantujemy przyjemnie  
dzień i wieczór !

Organizatorzy: **ZNP Grupa "Piast"**

Informacji udzielają:

*Kasia: (562) 739-5822*

*Marlena: (714) 717-7828*

*Grzegorz: (714) 315-6838*

**ZAPRASZAMY!!!**

## XXX ANNUAL CAMPFIRE ON THE BEACH SATURDAY JUNE 29, 2024

In Huntington Beach — Look for Polish flags and white and red balloons. Everyone is asked to bring their own provisions.

Good humor and guitars are encouraged.

Organized by: **ZNP Grupa "Piast"**

More information:

*Kasia: (562) 688-4473*

*Marlena: (714) 717-7828*

*Greg: (714) 315-6838*

**ZAPRASZAMY!!!**

## HARVEST FESTIVAL

## DOŻYŃKI

**September 21-22, 2024**

### DOŻYŃKI RAFFLE



As Father Zibi announced we will hold an opportunity drawing for our upcoming Dożynki Harvest Festival with the **Main Prizes being \$5,000, \$3,000 and \$1,000.**

**Tickets are available now!**

### FOR INFORMATION ABOUT THIS BULLETIN:

Please call the Center office at 714-996-8161 for Mass Intentions, Pray For The Sick, etc.

*Bulletin Editor:*

**Piotr Czarnecki — czarnep@gmail.com**

**Mass Schedule:**

**Saturday Vigil Mass:**

4:00 pm - English

**Sunday Masses:**

7:15 am - Latin

9:00 am - English

10:30 am - Polish

**First Friday Masses:**

8:30 am - English

7:30 pm - Polish

**Confession before each Mass**